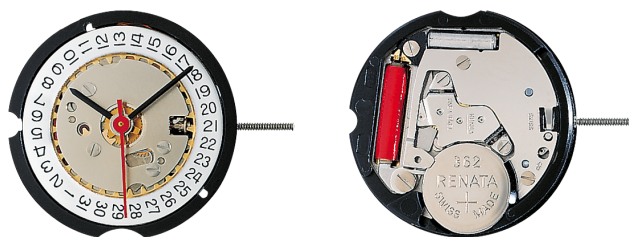


# RONDA powertech 500 und 762E, 763E

Preisgünstige Quarzuhwerke  
für zuverlässige Qualitätsuhren

*Kaliber 585 – 8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>'''*



## Produktespezifikationen

Analog-Quarzuhrwerk

Linie	powertech
Kaliber	585
Werkgrösse	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> '''
Version	Swiss Made Swiss Parts
Standard Batterie Laufzeit	38 Monate
Zeigerwerkhöhe	1

## Spezielle Merkmale

- Reparierbares Metalluhrwerk
- Energieeinsparungs-Funktion bei gezogener Stellwelle:  
Reduktion des Stromverbrauchs um ca. 70%
- Werk erhältlich als 2 oder 3-Zeiger Ausführung

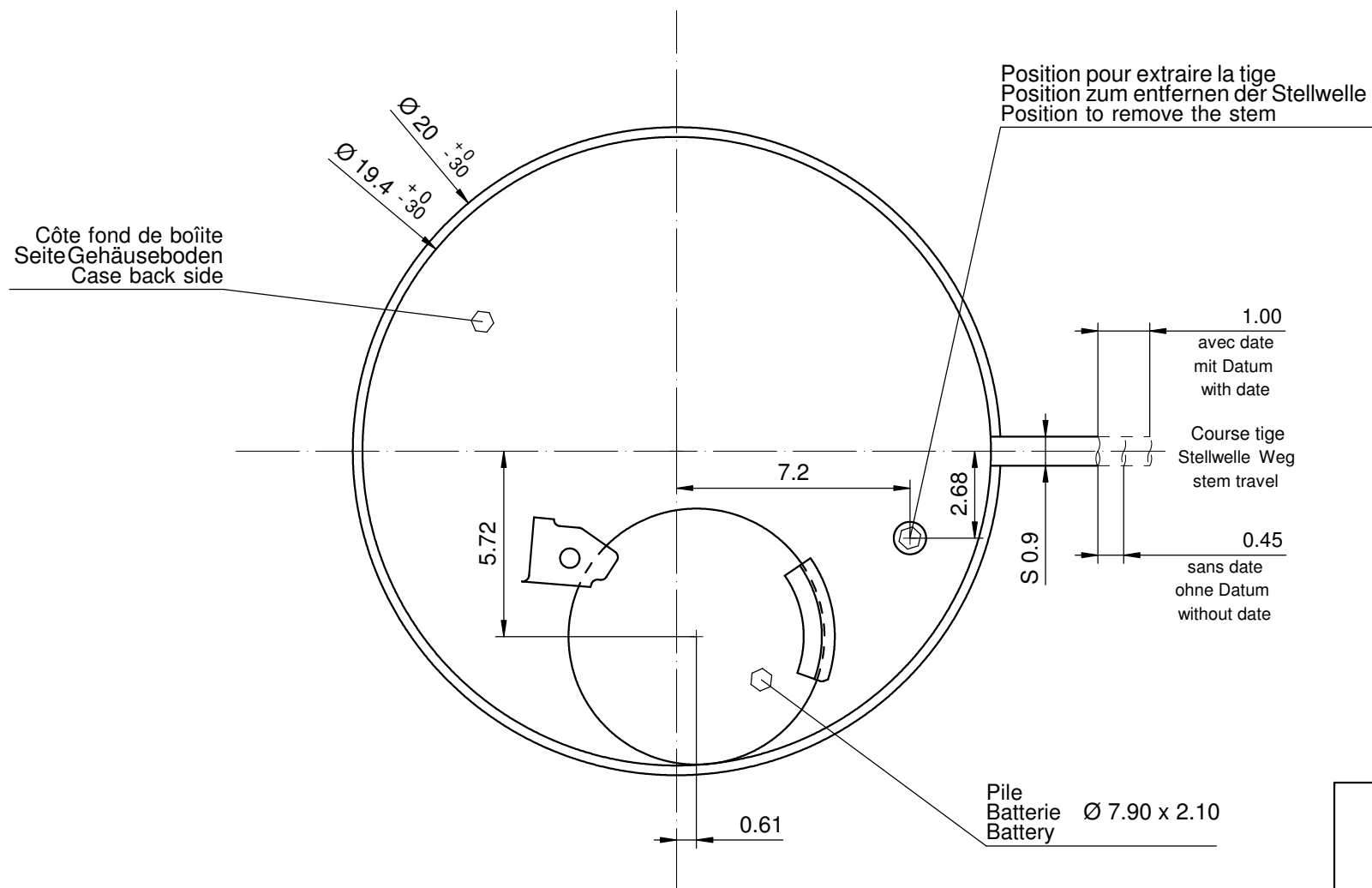
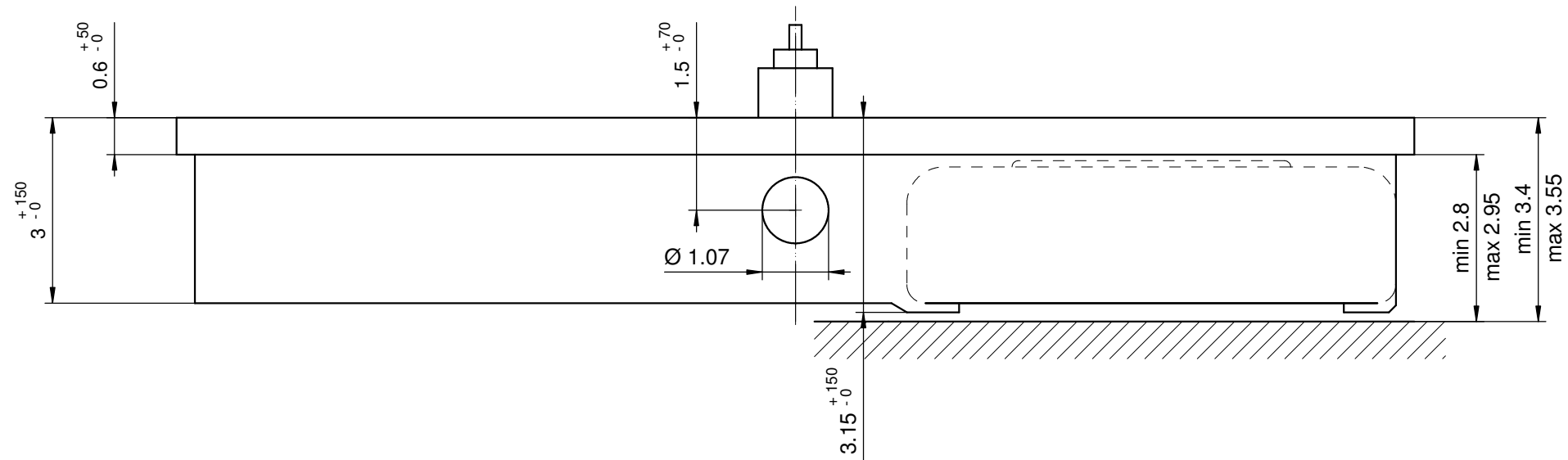
## Funktionen

- Datum
- 3 Zeiger

## Technische Spezifikationen

Gesamtabmessung	20.00 mm
Werksitz	19.40 mm
Werkhöhe	3.00 mm
Höhe über Standard Batterie	3.25 mm
Höhe der Werkaufgabe	0.60 mm
Stellwellenhöhe	1.50 mm
Stellwellen-Weg	1.00 mm
Kraft für das Eindrücken der Stellwelle mit geschraubter Krone	N
Stellwelle Gewinde	0.90 mm
Standard Batterie	362
Standard Batterie Laufzeit	38 Monate
Batterie-Spannung	1.5 V
Stromverbrauch – typisch	0.9 µA (Kalender nicht im Eingriff)
Stromverbrauch – max.	1.35 µA (Kalender nicht im Eingriff)
Drehmoment Sekunde – typisch	7 µNm
Drehmoment Minute – typisch	350 µNm
Betriebstemperatur	0 - 50 °C
Momentaner Gang	-10/ +20 Sek/Monat
Magnetfeldabschirmung	18.8 Oe
Schockresistenz	NIHS 91-10

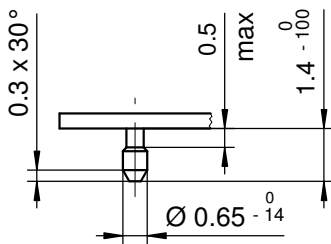
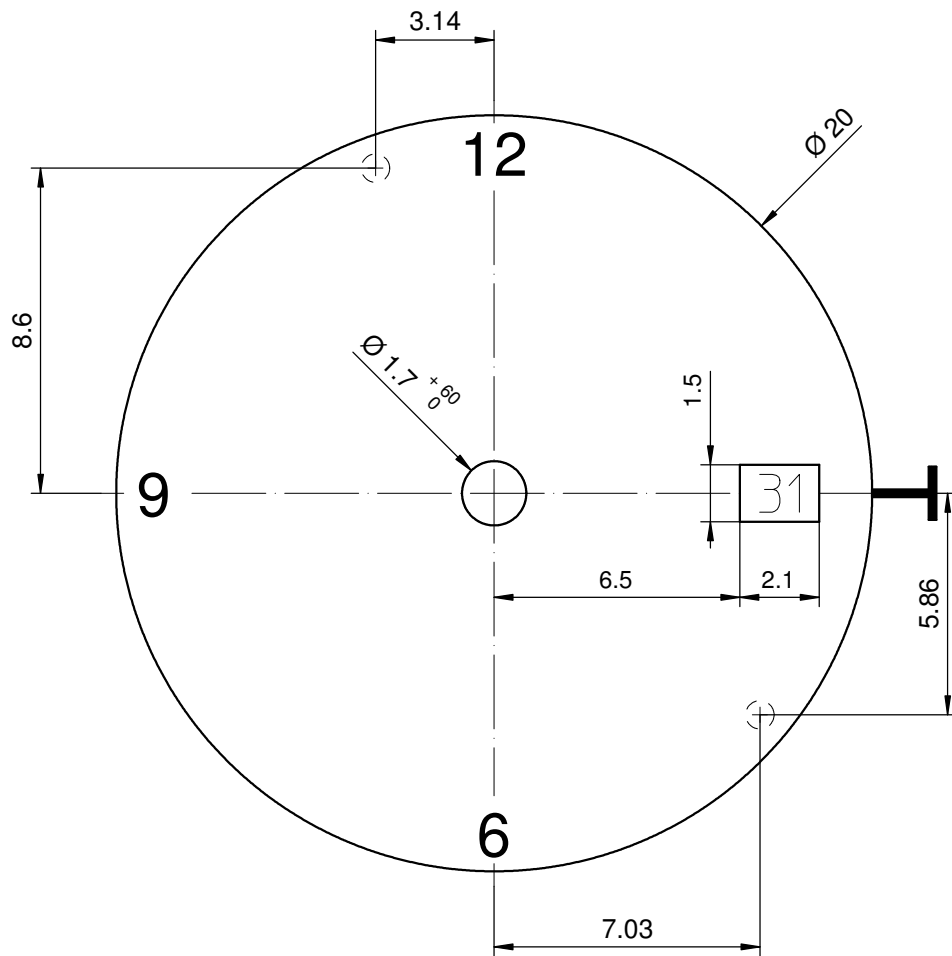




Sécurité entre aiguille seconde et verre : min 0.30 mm  
 Sicherheit zwischen Sekundenzeiger und Glas : min 0.30 mm  
 Security between second hand and glass : min 0.30 mm

Le cadran doit être maintenu en hauteur par la boîte.  
 Das Zifferblatt muss in der Höhe vom Gehäuse festgehalten werden.  
 The dial must be held in the height by the case.

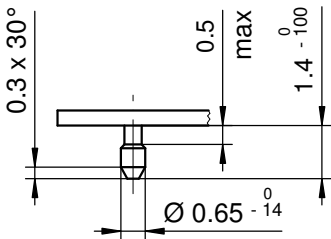
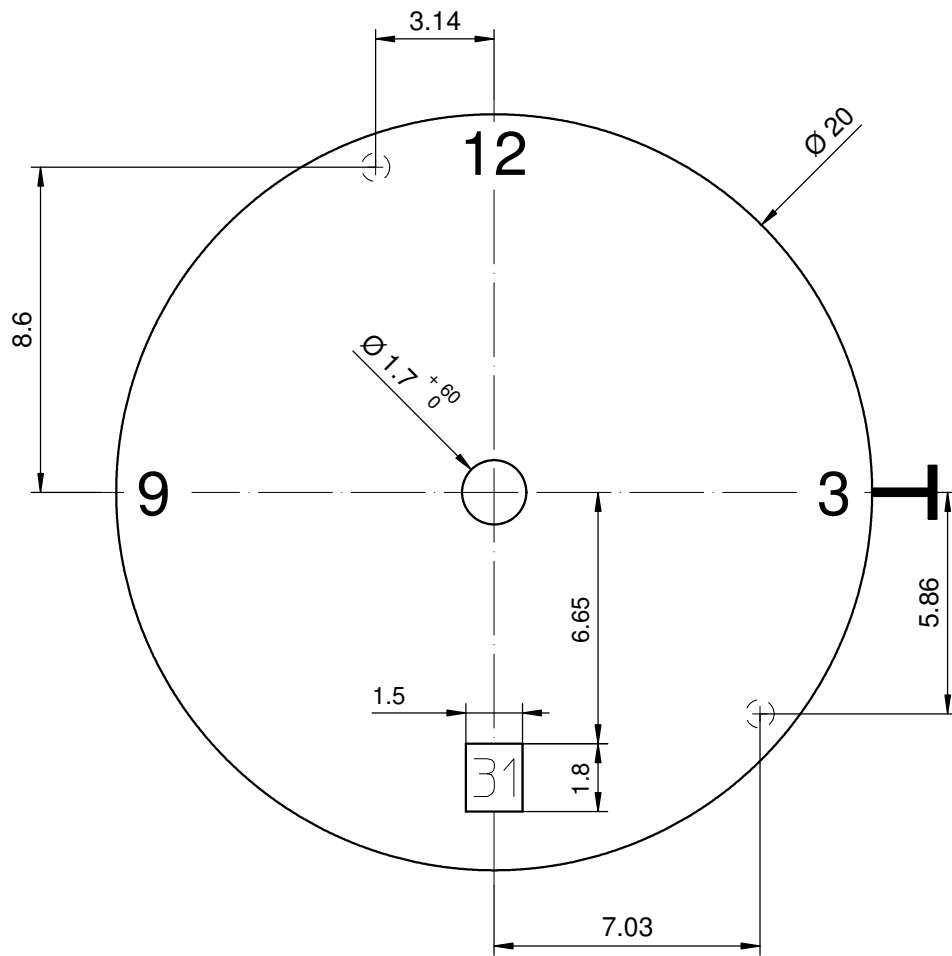
Cage Uhrwerkgestell Frame	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "	Issued	15 Mrz 1999	ck
		Modified	23 Jun 2011 ÄA 11169	dh
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	10 : 1 (5 : 1) (A3H)	
RONDA	582, 583, 585	Sous réserve de modifications Änderungsvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5000.292	06



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage  
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen  
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
<b>3H</b>	<b>3H</b>

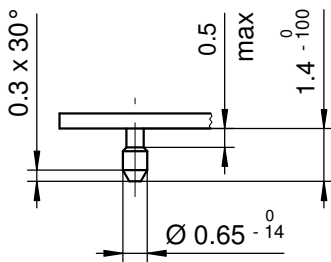
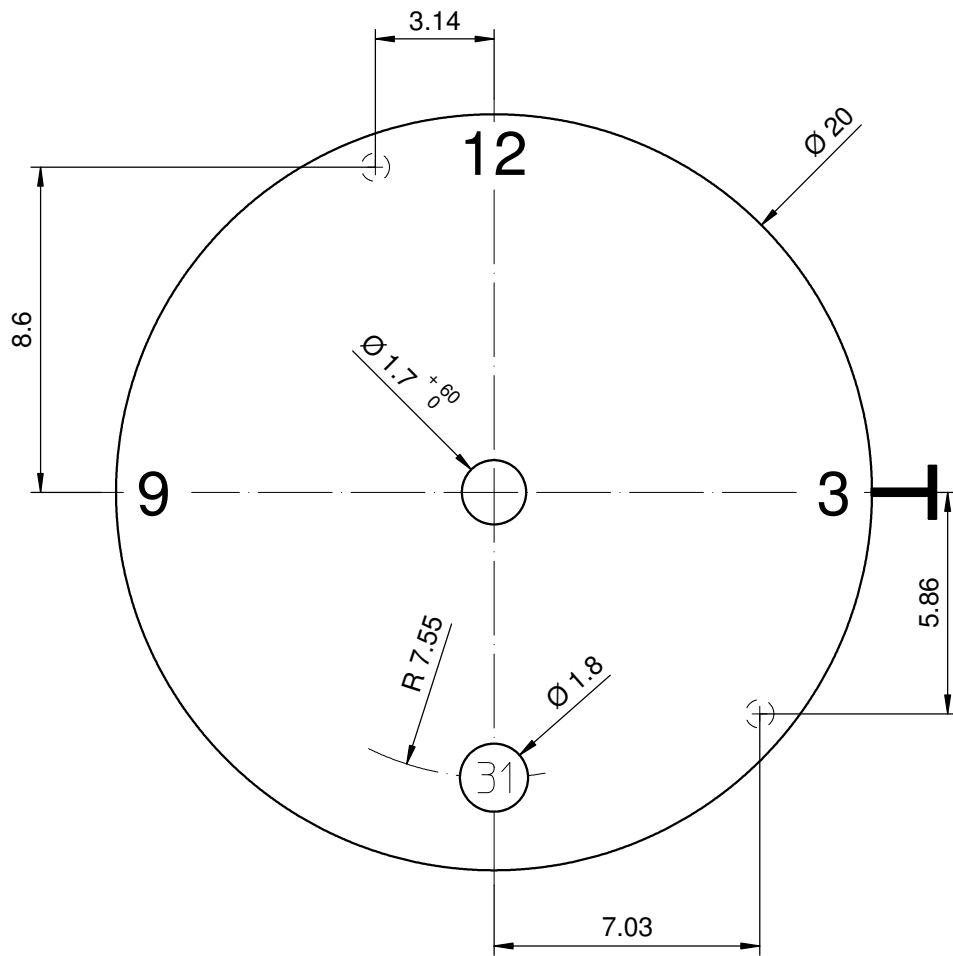
<b>Cadran</b> <b>Zifferblatt</b> <b>Dial</b>	<b>8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"</b>	Issued	17 Mrz 1987	kh
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
<b>RONDA</b>	<b>585, 784, 785, 785Li</b>	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.357	08



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage  
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen  
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
<b>3H</b>	<b>6H</b>

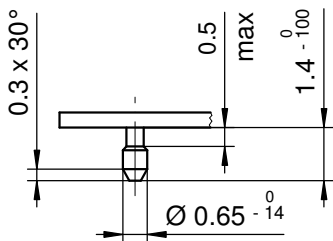
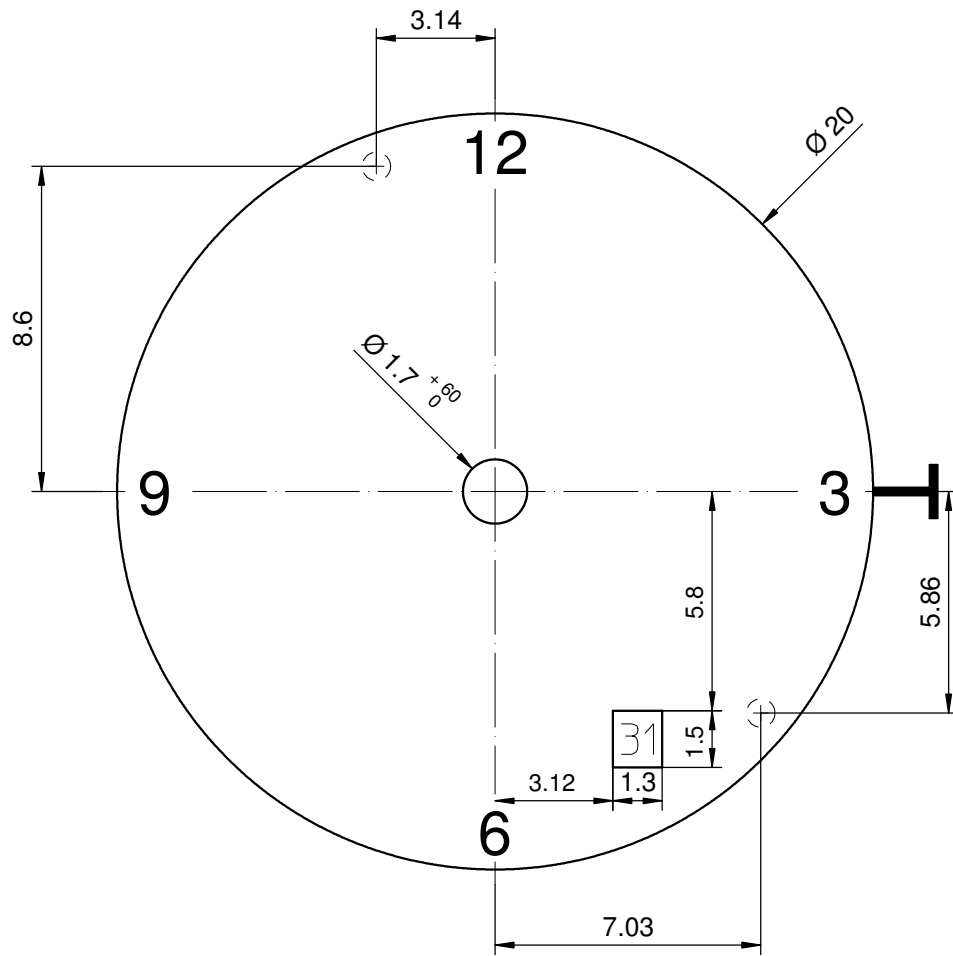
<b>Cadran</b> <b>Zifferblatt</b> <b>Dial</b>	<b>8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"</b>	Issued	12 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
<b>RONDA</b>	<b>585, 784, 785, 785Li</b>	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.403	05



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage  
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen  
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
<b>3H</b>	<b>6H</b>
○	

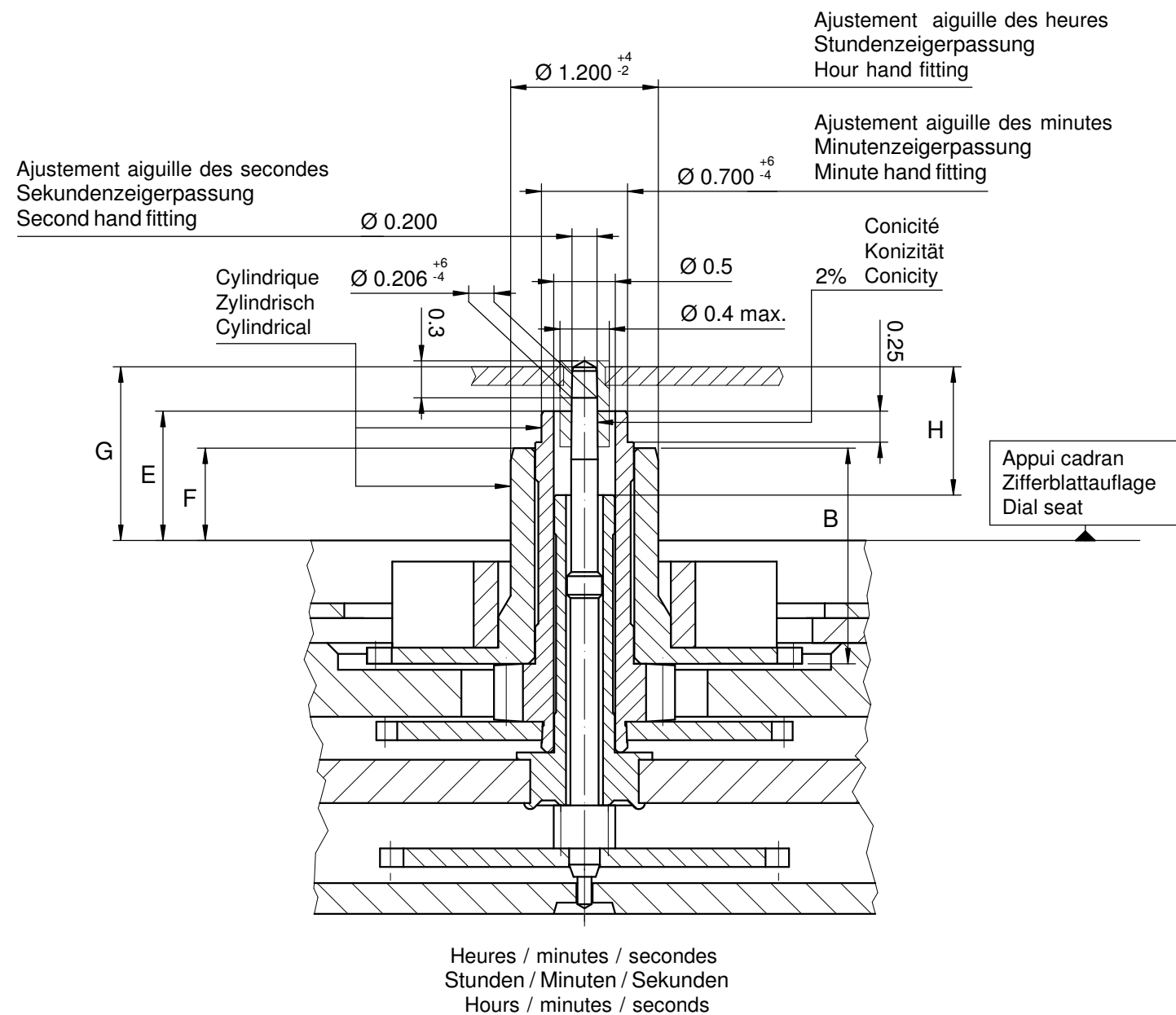
<b>Cadran</b> <b>Zifferblatt</b> <b>Dial</b>	<b>8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"</b>	Issued	12 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
<b>RONDA</b>	<b>585, 784, 785, 785Li</b>	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.402	06



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage  
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen  
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
<b>3H</b>	<b>5H</b>

<b>Cadran</b> <b>Zifferblatt</b> <b>Dial</b>	<b>8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"</b>	Issued	13 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
<b>RONDA</b>	<b>585, 784, 785, 785Li</b>	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.595	03



Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattaufgabe Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. Dicke (inkl. Farbe) Max. thickness (paint included)			
	Pignon des secondes Sekundentrieb Second pinion	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Cadran Zifferblatt Dial			Aiguilles Zeiger Hands	
					Sous l'aiguille des secondes Unter Sekundenzeiger Under second hand	Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand		
G	E	F	H	B					
1	1.45	1.05	0.75	1.09	1.75	0.95	0.65	0.40	0.15
2	1.80	1.40	1.10	1.44	2.10	1.30	1.00	0.75	0.15
5	3.45	3.05	2.76	1.59	3.76	2.95	2.65	2.40	0.15

	Aig. des secondes Sekundenzeiger Second hand	Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.
mg max.	10	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm max.	0.05	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm <sup>2</sup> max.	0.2	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N max.	30	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

Sous réserve de toutes modifications

Aenderungen vorbehalten

All modifications reserved

Aiguillages  
Zeigerwerk Höhen  
Hand fitting heights

8<sup>3/4</sup>'''

RONDA

585

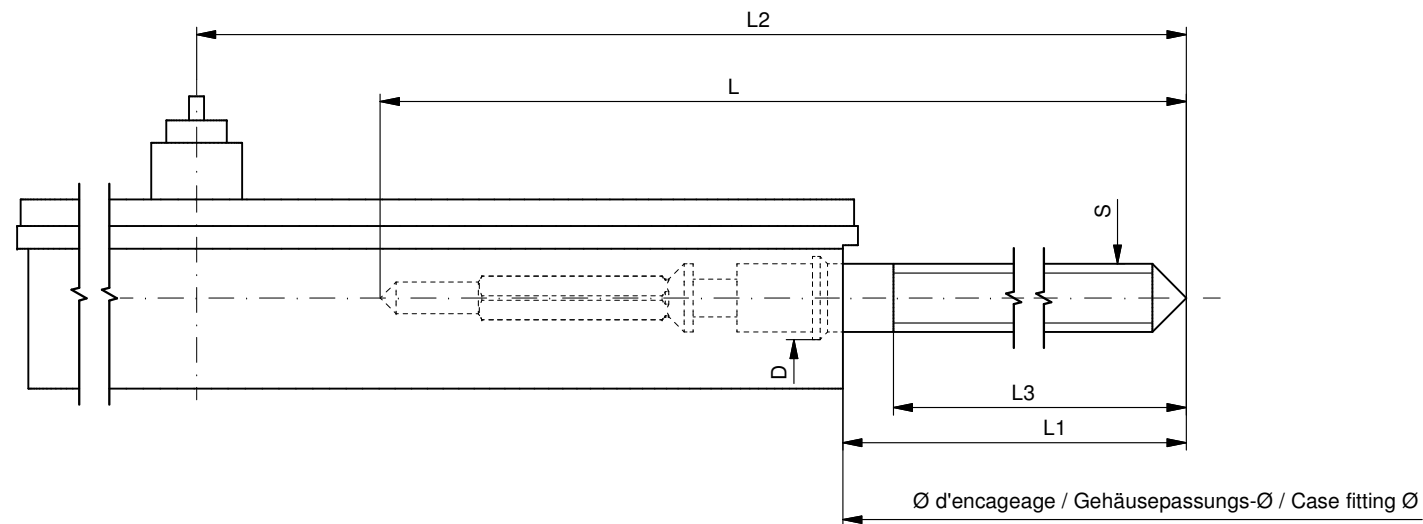
Issued	24 Feb 2000	ck
Modified	27 Okt 2011 ÄA 11646	dh
Released	Yes	
Tolerance	µm	
Scale	20 : 1 (A3H)	
Sous réserve de modifications Aenderungen vorbehalten Modifications reserved		
No.	3316.066	08

\* En cas de données différentes, veuillez contacter le service après-vente

\* Bei abweichenden Werten, bitte technischen Kundendienst anfragen

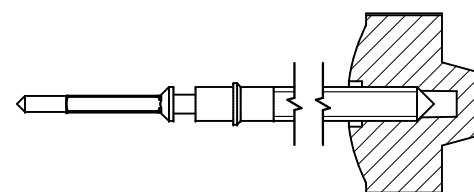
\* In case of different values, please contact the customer service





Tige de travail (intégrée dans le mouvement)  
 Arbeitstellwelle (im Werk eingebaut)  
 Working stem (implemented in the movement)

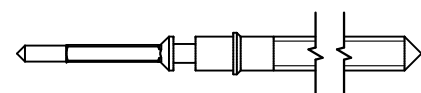
No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.168.CO	17.24	10.54	20.24	10.73	0.90	1.05



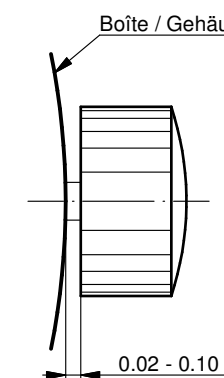
Couleur de la couronne Kronenfarbe Crown color	blanc weiss white
Code	UN 0001

Tige (normale) / Stellwelle (normal) / Stem (normal)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.168	17.24	10.54	20.24	10.73	0.90	1.05



Couronne normale  
 Normale Krone  
 Normal crown

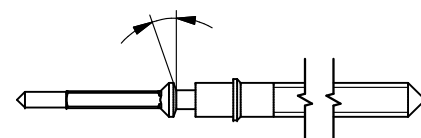


Couronne vissée  
 Geschraubte Krone  
 Screwed crown

Force ⇐ min. Kraft ⇐ min. Force ⇐ min.	10 N
Force ⇐ max. Kraft ⇐ max. Force ⇐ max.	15 N

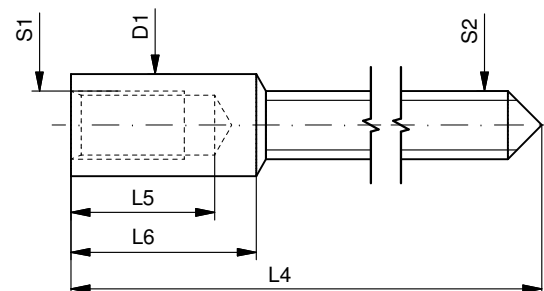
Tige (à arracher)  
 Stellwelle (Ausreissversion)  
 Stem (extractable version)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.193	17.24	10.54	20.24	10.73	0.90	1.05



Rallonge de tige / Stellwelle Verlängerung / Stem extension

No. d'article Artikelnummer Part number	L4	L5 (min)	L6	S1	S2	D1
3000.040	12.00	1.90	2.45	0.90	0.90	1.35




Tige (dimensions / forces)  
 Stellwelle (Dimensionen / Kräfte)  
 Stem (dimensions / forces)

RONDA 582, 583, 585

Issued	15 Aug 2012	ds5222
Modified	04 Dez 2013 ÄA 11741	ds5222
Released	YES	
Tolerance	---	
Scale	10:1 (A3)	

Sous réserve de modifications  
 Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved


No.	5030.003	01
-----	----------	----

	<b>Werkhalter T2</b> <b>Porte-pièce T2</b> <b>Movement holder T2</b>	<b>DOMVT004</b>
		<b>Version: 2.1</b>
	Verwendung & Übersicht Utilisation & Vue d'ensemble Utilisation & Overview	<b>Prozess: 3.1.3</b>
		<b>Änd.-Dat.: 20.04.15</b>

→ 5110, 5112, 5150, 5151, 5152, 5160, 5161, 5163, 5164, 5166, 5310, 5311, 5312, RTC, RHK

→ Ermano, Pine Precision

→ AF Switzerland SA, Horotec SA, Tschudin & Schneider

	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number
ZXX  Z50	<b>H ZXX.2A</b> 	<b>H ZXX.1T</b> 	
ZXX  Z60	<b>H ZXX.1A</b> 	<b>H ZXX.1T</b> 	
8000-8499  8040.B 8040.N	<b>H 80XX.1A</b> 	<b>H 80XX.1T</b> 	

**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.

**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.

**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

7000-7999

700X.B  
700X.L  
700X.N  
700X.P

H 7XXX.1A






H 7XXX.1T



**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	<b>P</b> Alarm-Check Contrôle d'alarme Alarm check
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number

6000-6999
6XXX.B 6XXX.D

H 6XXX.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
	

H 6XXX.1T


4000-5999.B/.C/.D/.E
4XXX.B 5XXX.B 5XXX.C 5XXX.D 5XXX.E

H 5XXX.1A


H 5XXX.1T


H 5XXX.1P


4000-5999.F
5XXX.F (4XXX.B) (5XXX.B) (5XXX.C) (5XXX.D) (5XXX.E)

H 5XXX.FA


H 5XXX.1T


H 5XXX.1P


**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number

3500-3999
3520.D 3540.D



1062-1069
1062 1063 1064 1069
1062
1063
1064
1069

H 106X.1A

Swiss Made		Swiss Parts	
	6h		6h
-	-	-	-
	-		-
-		-	
-	-	-	-



1042
1042





**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number
1032  1032	H 1032.1A 	H 1032.1T 	
1012-1019  1012 1013 1014 1015 1016 1019	H 101X.1A 	H 101X.1T 	
1002-1009  1002 1003 1004 1005 1006 1009	H 100X.1A 	H 100X.1T 	

**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.




	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number

782-788
782 783 784 785 788

<b>H 78X.1A</b>	
	
Swiss Made	Swiss Parts
	

<b>H 78X.1T</b>


772-775
772 773 774 775





<b>H 77X.1A</b>	
	
Swiss Made	Swiss Parts
	

<b>H 77X.1T</b>


**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.



	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number

762-763
762 762E 763 763E
762 762E 763 763E

H 76X.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
-	-
-	-
	-
	



751-753
751 753
751 753

H 75X.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
-	-
	






**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.



	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number

712-715
712 713 714 715

H 71X.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
	

H 71X.1T


702-708
702 703 704 705 708 (706)

H 70X.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
	







H 70X.1T


706
706.1 706.2 706.3 706.B

H 706.1A	
	
Swiss Made	Swiss Parts
 6h	 6h
 	 

H 70X.1T


**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

	<b>A</b> Zeiger setzen Poser les aiguilles Hand setting	<b>T</b> Stellwelle entfernen Enlever la tige Stem removal	Diverses Divers Various
Kalibergruppe Groupe de calibre Calibre group	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number	Artikelnummer Numéro d'article Part number
582-585  582 583 585	H 58X.1A  	H 58X.1T  	
512-519  512 513 515 517 519	H 51X.1A  	H 51X.1T  	
502-509  502 503 505 507 509	H 50X.1A  	H 50X.1T  	

**Wichtig!** Die Höhe der Abstützschrauben muss vor Beginn jeder Serie eingestellt werden.  
**Important!** Veuillez ajuster l'hauteur des vis de support au préalable de chaque série.  
**Important!** Adjust height of support screws prior to each series.

# Bedienungsanleitung Deutsch

## Uhrwerke Kaliber

### RONDA powertech

– 585  
– 505  
– 515

### RONDA slimtech

– 1005  
– 1006  
– 1009  
– 1015  
– 1016  
– 1019

### RONDA normtech

– 774 – 6003.D  
– 775 – 6004.D  
– 704 – 6003.B  
– 705 – 6004.B  
– 784  
– 785  
– 714  
– 715  
– 715Li

### RONDA mastertech

– 7002.B  
– 7003.B  
– 7004.B

Sie haben sich für eine Uhr entschieden, in der durch den Uhrenhersteller ein Uhrwerk von Ronda eingebaut wurde. Bitte beachten Sie, dass unter der Marke Ronda weder Uhren produziert noch am Markt vertrieben werden.

Käufer und Konsumenten können sich im Falle von Reparaturen, Garantieansprüchen sowie Fragen zur Funktion der Uhr ausschliesslich an die Verkaufsstelle oder den Uhrenhersteller wenden. Entsprechende Informationen sind den Verkaufs- oder Garantiebestimmungen zu entnehmen.

#### Kal. 585 / 785:

Batterietyp: 362/SR721SW (Ø 7.9 mm x 2.1 mm)

#### Kal. 774 / 775 / 784:

Batterietyp: 364/SR621SW (Ø 6.8 mm x 2.1 mm)

#### Kal. 505 / 515 / 704 / 705 / 714 / 715:

Batterietyp: 371/SR920SW (Ø 9.5 mm x 2.05 mm)

#### Kal. 6003.D / 6004.D / 6003.B / 6004.B:

Batterietyp: 373/SR916SW (Ø 9.5 mm x 1.6 mm)

#### Kal. 1005 / 1006 / 1009 / 1015 / 1016 / 1019:

Batterietyp: 341/SR714SW (Ø 7.9 mm x 1.4 mm)

#### Kal. 7002.B / 7003.B / 7004.B:

Batterietyp: 381/SR1120SW (Ø 11.6 mm x 2.05 mm)

#### Kal. 715Li:

Batterietyp: CR 2016 (Ø 20 mm x 1.6 mm)

Ganggenauigkeit: +20/-10 Sekunden pro Monat

Kal. 585

Kal. 6003.D

Kal. 505

Kal. 6004.D

Kal. 515

Kal. 6003.B

Kal. 6004.B



**Pos. I Ruhestellung** (Uhr läuft)

**Pos. II Schnellkorrektur Datum**

*Auch in der Kalenderschaltphase von ca. 22.00–24.00 Uhr kann das Datum korrigiert werden, wobei das Datum des folgenden Tages eingestellt werden muss, da um Mitternacht keine automatische Schaltung erfolgt.*

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone im Uhrzeigersinn drehen bis das aktuelle Datum erscheint.

*Kal. 6003.D & 6004.D:*

- Krone im drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

**Pos. III Einstellung Zeit**

- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.

Kal. 774

Kal. 715Li

Kal. 775

Kal. 704

Kal. 1005

Kal. 705

Kal. 1006

Kal. 784

Kal. 1009

Kal. 785

Kal. 1015

Kal. 714

Kal. 1016

Kal. 715

Kal. 1019



**Pos. I Ruhestellung** (Uhr läuft)

**Pos. II Schnellkorrektur Datum**

*Sperrfrist für die Kalenderschnellkorrektur von ca. 21.30–24.00 Uhr.*

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

**Pos. III Einstellung Zeit**

- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.

Kal. 7002.B

Kal. 7003.B

Kal. 7004.B



**Pos. I Ruhestellung** (Uhr läuft)

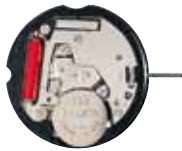
**Pos. II Schnellkorrektur Datum**

*Auch in der Kalenderschaltphase von ca. 20.00–24.00 Uhr kann das Datum korrigiert werden, wobei das Datum des folgenden Tages eingestellt werden muss, da um Mitternacht keine automatische Schaltung erfolgt.*

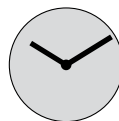
- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

**Pos. III Einstellung Zeit**

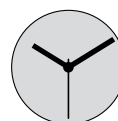
- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.



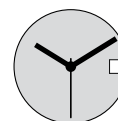
8 <sup>3</sup>/<sub>4</sub>'''



582



583



585

## 1. Werkdimensionen

## 1. Dimensions des mouvements

## 1. Movement dimensions

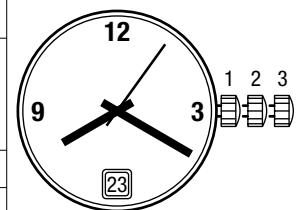
Kaliber	Ø Total	Ø Werksitz	Werkhöhe	Höhe Batterie	Höhe Stellwelle	Höhe Werkauflage
Calibre	Ø Total	Ø Encageage	Hauteur mouvement	Hauteur pile	Hauteur tige	Hauteur filet
Caliber	Ø Total	Ø Case fitting	Movement height	Height of battery	Height of stem	Movement rest
Einh./ Unité/ Unit	mm	mm	mm	mm	mm	mm
582-585	20,00	19,40	3,00	3,15	1,50	0,60
Stellwellengewinde/ Filetage de la tige/ Stem thread: Ø 0,90 mm					Weg/ Chemin/ Length of travel: 0,80 mm	

## 2. Funktionen

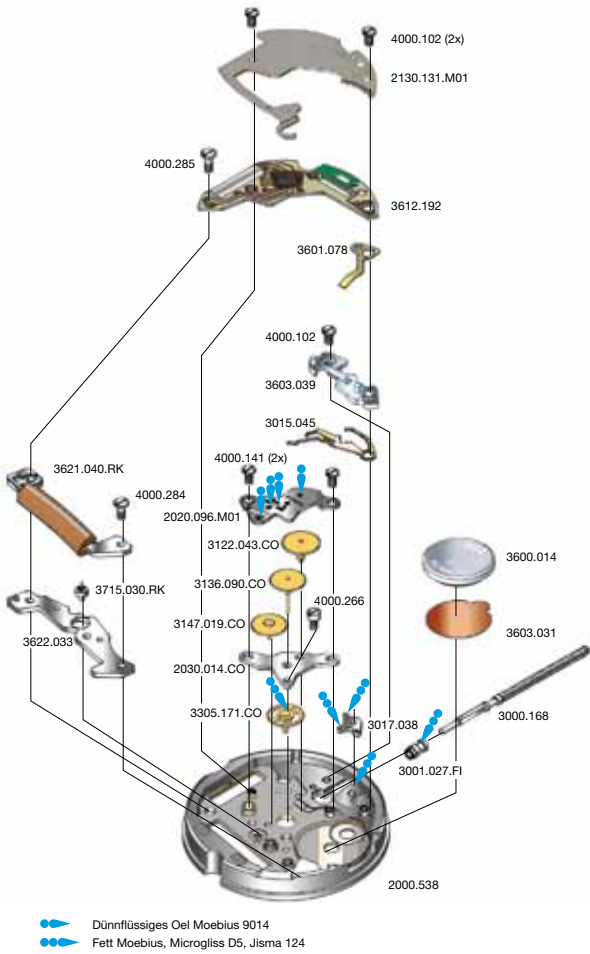
## 2. Fonctions

## 2. Functions

Kaliber	Stellwellenpos.	Funktionen
Calibre	Pos. de tige	Fonctions
Caliber	Stem position	Functions
582-583	1	Normale Position / Position normale / Running position Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse
	2	Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of the motor pulses
585	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Datumkorrektur/ Correction de la date / Date correction
	3	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of the motor pulses
585		Sperrzeiten für Kalenderschnellkorrektur: 21'30 - 03'00 Uhr Restrictions: ne pas faire de correction rapide du calendrier entre 21'30 et 03'00 h Prohibition: do not use quick change date function between 21'30 and 03'00 h



8 3/4''' 582, 583, 585



Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2000.538	Werkplatte	Platine	Main Plate
2020.096.M01	Räderwerkbrücke	Pont rouage	Train w. bridge
2030.014.CO	Zentrumbrücke	Pont centre	Centre bridge
2130.131.M01	Modul-Abdeckp.	Couvre module	Module cover pl.
3000.168	Stellwelle	Tige	Stem
3001.027.FI	Kupplungstrieb	Pignon coulant	Sliding pinion
3015.045	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
3017.038	Winkelhebel	Tirette	Setting lever
3122.043.CO	Kleinbodenrad	Roue moyenne	Third wheel
3136.090.CO	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3147.019.CO	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.171.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
3600.014	Batterie	Pile	Battery
3601.078	Batterie-Kontakt	Bride contact	Battery contact
3603.031	Batterie-Isolation	Isolateur pile	Battery insulation
3603.039	Deckplatte/ Ste.	Couvre mécan.	Setting lev. cover
3612.192	Modul	Module	Module
3621.040.RK	Spule	Bobine	Coil
3622.033	Stator	Stator	Stator
3715.030.RK	Rotor	Rotor	Rotor
4000.102	Schraube	Vis	Screw
4000.141	Schraube	Vis	Screw
4000.266	Schraube	Vis	Screw
4000.284	Schraube	Vis	Screw
4000.285	Schraube	Vis	Screw

Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 582	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2030.012.CO	Zentrumbrücke	Ponte centre	Centre bridge
3136.093.CO	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3305.210.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion

Cal.585	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
3015.040	Kuppl.triebhebel	Bascule	Yoke

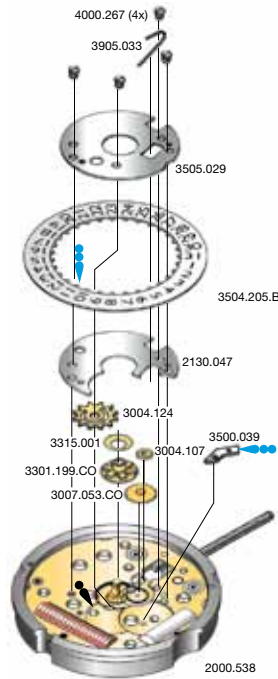
# Werkaufbau

8 3/4''' 585

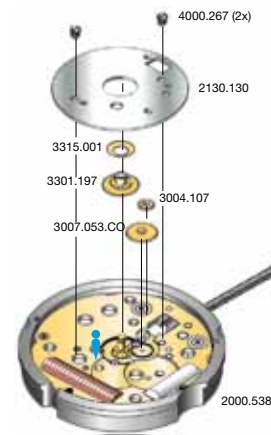
# Assemblage

# Assembling

8 3/4''' 582, 583



••• Dünnflüssiges Öl Moebius 9014  
 ••• Fett Moebius, Microgliss D5, Jisma 124



••• Dünnflüssiges Öl Moebius 9014

Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.047	Kalenderplatte	Plaque calend.	Date ind. plate
3004.107	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3004.124	Datummitn.-Rad	Renvoi entrain.	Ind. driving wheel
3007.053.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3301.199.CO	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant 2 1/2	Washer 2 1/2
3500.039	Datumraste	Cliquet calend.	Date jumper
3504.205.B	Datumanzeiger	Bague	Date indicator
3505.029	Kal.-Abdeckplatte	Couvercle calend.	Date ind. guard
3905.033	Feder Datumraste	Ressort calend.	Date jumper spr.
4000.267	Schraube	Vis	Screw

## Batterien / Piles / Batteries

582-585	Nr. 362 Dim. Ø x H:	SR 721 SW 7,90 x 2,10
---------	------------------------	--------------------------

## Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 582/583 Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side			
Plan No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.130	Zeigerwerkhaltepl.	Plaque maintien	Maintaining plate
3301.197	Stundenrad	Canon	Hour wheel

### 3. Leistungen

### 3. Performances

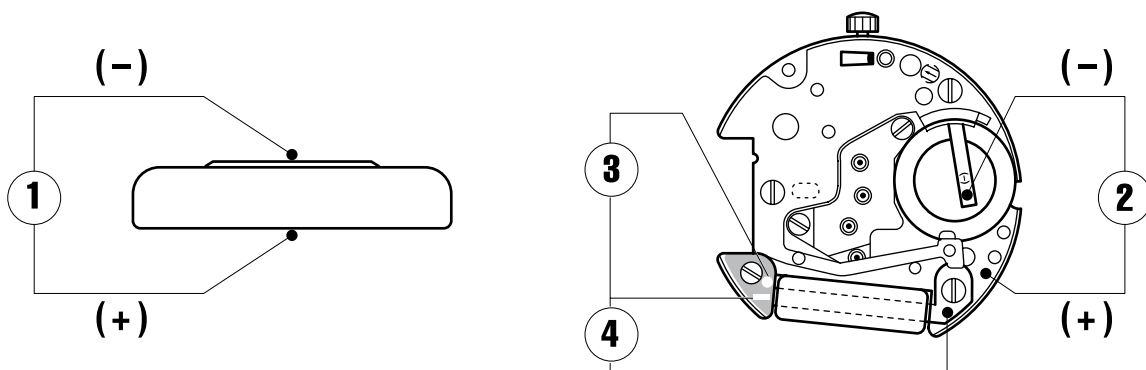
### 3. Performances

Kaliber Calibre Caliber	Bedingungen Conditions Conditions	Momentaner Gang Marche instantanée Instantaneous rate	Stromaufnahme Consommation courant Power consumption	Drehmoment Couple utile Torque	Gangreserve Autonomie Autonomy
	Einheit / Unité / Unit Typ.Wert / Valeur / value	(s/month)	( $\mu$ A) typ. max.	( $\mu$ Nm) typ. sec. min.	(Monat/mois/month)
582-585	1,55 V 23°C Batt./ Pile 25,0 mAh	- 10/+ 20	0,9 1,35	7 350	38
Magnetfeldabschirmung / Résist. aux champs magn. / Resist. to magnetic fields			18,8 Oe	1500 A/M	
Betriebstemperatur / Température d'opération / Operating temperature			0-50°C		
Schockresistenz / Résistance au choc/ Shock resistance			NIHS 91-10		

### 4. Elektr. Messungen

### 4. Contrôles électriques

### 4. Electrical checking



Kaliber Calibre Caliber	Pos. Pos. Pos.	Einheit Unité Unit	Messwerte Valeurs mesurées Measured values	Kontrolle Contrôle Check	Bemerkungen Remarques Remarks
582-585	1	V	1,55	Batterie-Spannung Tension de la pile Battery voltage	Batterie herausnehmen und messen Enlever et mesurer la pile Remove battery for measuring
582-585	2	$\mu$ A	0.90 / 1,35	Stromaufnahme typisch/maximum Consommation de courant typique/maximum Power consumption typical/maximum	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
582-585	2	V	$\leq 1,30$	Funktionskontrolle bei Minimalspannung Contrôle de fonctionnement à tension minimale Check with lowest possible voltage	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
582-585	3	K $\Omega$	1,80-2,00	Spulenwiderstand Résistance de la bobine Resistance of the coil	Ohne Batterie Sans pile Without battery
582-585	4	K $\Omega$	$\infty$	Spulenisolation Isolation de la bobine Coil insulation	Ohne Batterie Sans pile Without battery
582-585		Sek./Monat sec./mois sec./month	- 10/+ 20	Induktivsonde 60 Sek. Senseur inductif 60 sec. Inductive sensor 60 sec.	Mit Batterie Avec pile With battery

## 5. Zeigerwerk

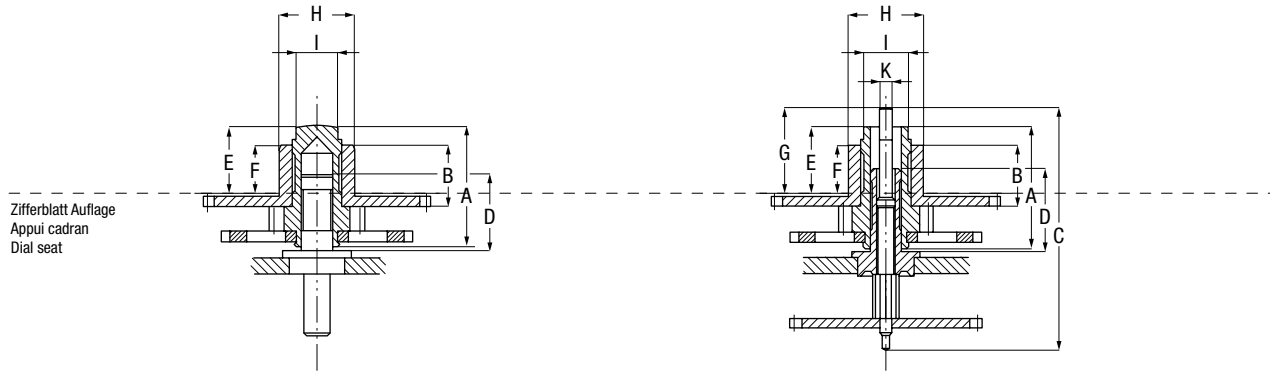
## 5. Aiguillage

## 5. Dial-train

Kaliber Calibre Caliber	Zeigerwerk Aiguillage Hand height dial train	Einzelteil-Höhe mm Hauteur de la pièce ind. mm Height of individ. piece mm				Höhe ab Zifferblattauflage mm Dépassement platine mm Height from base mm			Ø Zeigeranpassung mm Ø Ajustement des aiguilles mm Ø Adjustment of hands mm			Zifferblattdicke mm Epaisseur du cadran mm Dial thickness mm
	No.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	
582	1	2,80	1,75	2,83	1,62	1,11	0,78	–	1,20	0,70	–	0,40
	2	3,12	2,10	2,83	1,62	1,43	1,13	–	1,20	0,70	–	0,75
583–858	1	2,77	1,75	4,44	2,09	1,08	0,78	1,49	1,20	0,70	0,20	0,40
	2	3,12	2,10	4,79	2,09	1,43	1,13	1,84	1,20	0,70	0,20	0,75

8 3/4''' 582

8 3/4''' 583, 585



Für Einzelheiten verlangen Sie bitte die entsprechenden Zeigerwerkpläne!  
Pour plus de détails demandez nos plans d'aiguillage!  
For more detailed information please ask for the corresponding hand drawings!

## 6. Einschalen/Werkzeuge

## 6. Emboîtement/outils

## 6. Casing/tools

Nr. H 58x.1A



Nr. H 58x.1T



SWISS MADE & SWISS PARTS	
Schraube Vis Screw	

### Zeigersetzen

Maximale Aufpresskraft:

- Stunden und Minutenzeiger: max. 40N
- Sekundenzeiger: max. 30N

Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.

### Poser les aiguilles

Force de chassage maximale:

- Aiguilles des heure et des minutes: max. 40N
- Aiguille des secondes: max. 30N

Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.

### Hand setting

Maximal force:

- Hour and minute hands: max. 40N
- Second hand: max. 30N

The movement needs to be supported for hand setting.

### Stellwelle entfernen

Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 1 (gedrückt) befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.

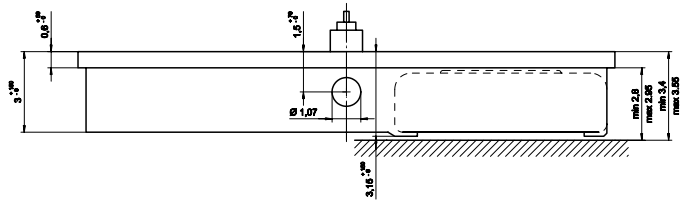
### Enlever la tige

En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 1 (poussée), avant de pousser sur la tirette.

### Stem removal

For removal of the stem, the stem must be pushed into position 1 (pressed in) prior to apply pressure to the setting lever.

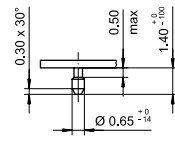
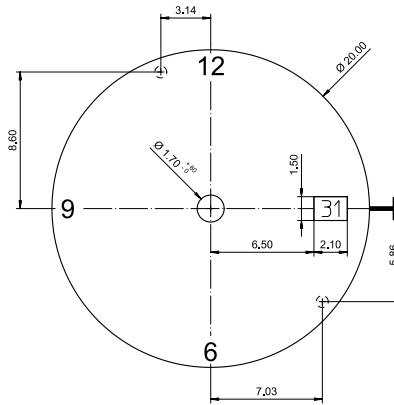
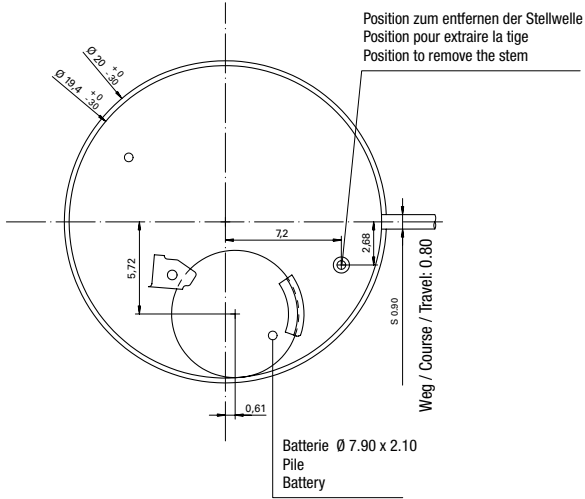




Seite Gehäuseboden  
Côté fond de boîte  
Case back side

Zifferblattseite  
Côte cadran  
Dial side

Zifferblattfüsse  
Pieds de cadran  
Dial feet



Sicherheit zwischen Minutenzeiger und Glas  
Sécurité entre l'aiguille des minutes et le verre  
Security between minute hand and glass

min. 0,30 mm  
min. 0,30 mm  
min. 0,30 mm

Das Zifferblatt muss durch die Schale gehalten werden.  
Le cadran doit être tenu par la boîte.  
The dial must be hold by the case.